

---

---

**1st Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

## **BILL**

### **33**

**An Act to Amend the Executive Council Act**

Read first time: February 23, 2007

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. STUART JAMIESON**

---

---

## **PROJET DE LOI**

### **33**

**Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif**

Première lecture : le 23 février 2007

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. STUART JAMIESON**

---

---

**BILL 33**

**PROJET DE LOI 33**

**An Act to Amend the Executive Council Act**

**Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Subsection 2(1) of the Executive Council Act, chapter E-12 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

**1** *Le paragraphe 2(1) de la Loi sur le Conseil exécutif, chapitre E-12 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) The Lieutenant-Governor may appoint, under the Great Seal of the Province, from among the members of the Executive Council the following Ministers who shall hold office during pleasure: a President of the Executive Council, an Attorney General, a Minister of Justice and Consumer Affairs, a Minister of Public Safety who shall also be Solicitor General, a Minister of Finance, a Minister of Supply and Services, a Minister of Transportation, a Minister of Natural Resources, a Minister of Energy, a Minister of Agriculture and Aquaculture, a Minister of Fisheries, a Minister of Health, a Minister of Wellness, Culture and Sport, a Minister of Family and Community Services, a Minister of Human Resources, a Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, a Minister of Education, a Minister of Environment, a Minister of Local Government, a Minister of Business New Brunswick, a Minister of Tourism and Parks and a Minister of Intergovernmental Affairs.

2(1) Le Lieutenant-gouverneur peut nommer parmi les membres du Conseil exécutif, sous le grand sceau de la province, les ministres suivants qui exercent leurs fonctions à titre amovible : un président du Conseil exécutif, un procureur général, un ministre de la Justice et de la Consommation, un ministre de la Sécurité publique qui est également solliciteur général, un ministre des Finances, un ministre de l'Approvisionnement et des Services, un ministre des Transports, un ministre des Ressources naturelles, un ministre de l'Énergie, un ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture, un ministre des Pêches, un ministre de la Santé, un ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport, un ministre des Services familiaux et communautaires, un ministre des Ressources humaines, un ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, un ministre de l'Éducation, un ministre de l'Environnement, un ministre des Gouvernements locaux, un ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick, un ministre du Tourisme et des Parcs et un ministre des Affaires intergouvernementales.

**TRANSITIONAL PROVISIONS**

2(1) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to*

(a) *the Minister, Deputy Minister or Department of Agriculture and Aquaculture, or*

(b) *the Minister, Deputy Minister or Department of Fisheries,*

*as the case may be.*

2(2) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister, Deputy Minister or Department of Post-Secondary Education and Training, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister, Deputy Minister or Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.*

2(3) *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made to the Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat, to the deputy head designated under section 3 of the Civil Service Act to be responsible for the Culture and Sport Secretariat or to the Culture and Sport Secretariat, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Minister, Deputy Minister or Department of Wellness, Culture and Sport.*

3(1) *Any act or thing done from October 3, 2006, to the date of the enactment of this section, inclusive, by the Minister of Agriculture and Aquaculture, the Minister of Fisheries and the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers*

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

2(1) *Sauf indication contraire du contexte les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture, dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document doivent s'entendre, selon le cas, comme des renvois*

a) *au ministre, au sous-ministre ou au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, ou*

b) *au ministre, au sous-ministre ou au ministère des Pêches.*

2(2) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation, dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document doivent s'entendre comme des renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.*

2(3) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois au ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport, à l'administrateur général désigné en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique et chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport ou au Secrétariat à la Culture et au Sport, dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, une ordonnance, un ordre, un décret, un arrêté, un accord ou un autre instrument ou document doivent s'entendre comme des renvois au ministre, au sous-ministre ou au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.*

3(1) *Tout acte ou toute chose accompli entre le 3 octobre 2006 et la date d'édiction du présent article inclusivement par le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture, le ministre des Pêches et le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, de tout pouvoir, de toute obligation, de toute fonction, de toute responsabilité ou de toute autorité qui a été transmis, conféré ou imposé à ces ministres relativement à toute loi ou à toute matière ou chose particulière sous l'administration, la surveillance ou le contrôle de ces ministres,*

*(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

**3(2)** *Nothing in paragraphs (1)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the Ministers referred to in subsection (1) was not validly exercised or performed by those Ministers.*

**4(1)** *The Lieutenant-Governor in Council may make the initial appointments of deputy heads under section 3 of the Civil Service Act retroactive to October 3, 2006, for the Department of Agriculture and Aquaculture, the Department of Fisheries and the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.*

**4(2)** *Any act or thing done on or after October 3, 2006, and before their appointment by the deputy heads appointed in accordance with subsection (1) in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads,*

*(a) shall be deemed to have been done by persons validly appointed to perform the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads,*

*(b) shall be deemed to constitute a valid exercise or performance of the right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, and*

*(c) is confirmed and ratified.*

**4(3)** *Nothing in paragraphs (2)(a) and (b) shall be taken as providing any indication that any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on the deputy heads appointed in*

*a) est réputé avoir été accompli par des personnes nommées validement pour exécuter le droit, le pouvoir, l'obligation, la fonction, la responsabilité ou l'autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres,*

*b) est réputé constituer un exercice ou une exécution valide du droit, du pouvoir, de l'obligation, de la fonction, de la responsabilité ou de l'autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres, et*

*c) est confirmé et ratifié.*

**3(2)** *Rien aux alinéas (1)a) et b) ne peut être interprété comme une indication qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux ministres visés au paragraphe (1) n'a pas été exercé ou exécuté validement par ces ministres.*

**4(1)** *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire les nominations initiales des administrateurs généraux en vertu de l'article 3 de la Loi sur la Fonction publique rétroactivement au 3 octobre 2006 pour le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture, le ministère des Pêches et le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.*

**4(2)** *Tout acte ou toute chose accompli, à partir du 3 octobre 2006 et avant leur nomination, par les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe (1), dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, de tout pouvoir, de toute obligation, de toute fonction, de toute responsabilité ou de toute autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé,*

*a) est réputé avoir été accompli par des personnes validement nommées pour exécuter le droit, le pouvoir, l'obligation, la fonction, la responsabilité ou l'autorité transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux,*

*b) est réputé constituer un exercice ou une exécution valide du droit, du pouvoir, de l'obligation, de la fonction, de la responsabilité ou de l'autorité transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux, et*

*c) est confirmé et ratifié.*

**4(3)** *Rien aux alinéas (2)a) et b) ne peut être interprété comme une indication qu'un droit, un pouvoir, une obligation, une fonction, une responsabilité ou une autorité transmis, conféré ou imposé aux administrateurs généraux*

*accordance with subsection (1) was not validly exercised or performed by those deputy heads.*

**5** *No action, application or any other proceeding to question or in which is questioned the validity of the appointment of the Ministers referred to in subsection 3(1), or the deputy heads appointed in accordance with subsection 4(1), or the authority of those Ministers or deputy heads to act in such capacity, shall lie or be instituted against the Crown in right of the Province or*

*(a) the Ministers referred to in subsection 3(1), with respect to any act or thing done from October 3, 2006, to the date of the enactment of this section, inclusive, by those Ministers in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those Ministers with respect to any Act, or any particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers,*

*(b) the deputy heads appointed in accordance with subsection 4(1), with respect to any act or thing done on or after October 3, 2006, and before their appointment by those deputy heads in the exercise or performance or intended exercise or performance of any right, power, duty, function, responsibility or authority transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, or*

*(c) any other person appointed, assigned, designated or requested to assist the Ministers referred to in subsection 3(1) or the deputy heads appointed in accordance with subsection 4(1) for a limited period of time, with respect to the administration, supervision or enforcement of any Act with respect to which any right, power, duty, function, responsibility or authority that is transferred to, vested in or imposed on those Ministers, with respect to a particular matter or thing under the administration, supervision or control of those Ministers, or with respect to any right, power, duty, function, responsibility or authority that is transferred to, vested in or imposed on those deputy heads, with respect to any act or thing done within the meaning of this paragraph, by the other person,*

*raux nommés conformément au paragraphe (1) n'a pas été exercé ou exécuté valablement par ces administrateurs généraux.*

**5** *Sont irrecevables les actions, requêtes ou autres instances mettant en question ou dans lesquelles sont contestées soit la validité de la nomination des ministres visés au paragraphe 3(1) ou des administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 4(1), ou l'autorité de ces ministres ou de ces administrateurs généraux pour agir en cette qualité, introduites contre la Couronne du chef de la province ou*

*a) les ministres visés au paragraphe 3(1), relativement à tout acte ou à toute chose qu'ils ont accompli entre le 3 octobre 2006 et la date d'édiction du présent article inclusivement, dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, de tout pouvoir, de toute obligation, de toute fonction, de toute responsabilité ou de toute autorité qui leur ont été transmis, conféré ou imposé relativement à toute loi ou à toute matière ou chose particulière sous leur administration, surveillance ou contrôle,*

*b) les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 4(1), relativement à tout acte ou à toute chose qu'ils ont accompli à partir du 3 octobre 2006 et avant leur nomination dans l'exécution ou l'exercice réel ou présumé de tout droit, de tout pouvoir, de toute obligation, de toute fonction, de toute responsabilité ou de toute autorité qui leur a été transmis, conféré ou imposé, ou*

*c) toute autre personne nommée, affectée, désignée ou requise pour assister les ministres visés au paragraphe 3(1) ou les administrateurs généraux nommés conformément au paragraphe 4(1) pour une période limitée, relativement à l'administration, à la surveillance ou à l'application de toute loi relativement à laquelle tout droit, tout pouvoir, toute obligation, toute fonction, toute responsabilité ou toute autorité transmis, conféré ou imposé à ces ministres, relativement à une matière ou chose particulière sous l'administration, la surveillance ou le contrôle de ces ministres ou relativement à tout droit, à tout pouvoir, à toute obligation, à toute fonction, à toute responsabilité ou à toute autorité transmis, conféré ou imposé à ces administrateurs généraux par rapport à tout acte ou à toute chose accompli au sens du présent alinéa, par cette autre personne,*

*if those Ministers, deputy heads or other persons acted in good faith in doing the act or thing.*

*si ces ministres, administrateurs généraux ou autres personnes ont agi de bonne foi en accomplissant l'acte ou la chose.*

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

### *Adult Education and Training Act*

**6** *Section 1 of the Adult Education and Training Act, chapter A-3.001 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

*(a) by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour;

*(b) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

### *Agricultural Associations Act*

**7** *Section 1 of the Agricultural Associations Act, chapter A-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

### *Agricultural Commodity Price Stabilization Act*

**8** *Section 1 of the Agricultural Commodity Price Stabilization Act, chapter A-5.01 of the Acts of New Brunswick, 1988, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf.

### *Agricultural Land Protection and Development Act*

**9(1)** *Section 1 of the Agricultural Land Protection and Development Act, chapter A-5.11 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

### *Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes*

**6** *L’article 1 de la Loi sur l’enseignement et la formation destinés aux adultes, chapitre A-3.001 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition « Ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministère » désigne le ministère de l’Éducation post-secondaire, de la Formation et du Travail;

*b) par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

### *Loi sur les associations agricoles*

**7** *L’article 1 de la Loi sur les associations agricoles, chapitre A-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

### *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*

**8** *L’article 1 de la Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles, chapitre A-5.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1988, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

### *Loi sur la protection et l’aménagement du territoire agricole*

**9(1)** *L’article 1 de la Loi sur la protection et l’aménagement du territoire agricole, chapitre A-5.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes persons designated to act on behalf of the Minister;

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter;

**9(2) Subsection 21(9) of the Act is amended**

**9(2) Le paragraphe 21(9) de la Loi est modifié**

(a) in subsection 77.01(1) of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, as enacted by subsection 21(9), in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

a) au paragraphe 77.01(1) de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, tel qu’édicte au paragraphe 21(9), au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;

(b) in section 77.02 of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, as enacted by subsection 21(9)

b) à l’article 77.02 de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, tel qu’édicte au paragraphe 21(9)

(i) in subsection (1) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

(i) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;

(ii) in subsection (2)

(ii) au paragraphe (2),

(A) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

(A) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;

(B) in paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

(B) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;

(C) in paragraph (b) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

(C) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;

(D) in paragraph (c) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

(D) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;

(c) in section 77.03 of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, as enacted by subsection 21(9)

c) à l’article 77.03 de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, tel qu’édicte au paragraphe 21(9)

(i) in subsection (1) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and sub-

(i) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquacul-

*stituting* “Minister of Agriculture and Aquaculture”;

*(ii) in subsection (2)*

*(A) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(B) in paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(C) in paragraph (b) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(D) in paragraph (c) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(iii) in subsection (4)*

*(A) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(B) in paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(C) in paragraph (b) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(D) in paragraph (c) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(d) in section 77.04 of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, as enacted by subsection 21(9)*

*ture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(ii) au paragraphe (2),*

*(A) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(B) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(C) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(D) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(iii) au paragraphe (4),*

*(A) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(B) à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(C) à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*(D) à l’alinéa c), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*d) à l’article 77.04 de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, tel qu’édicte au paragraphe 21(9)*



(i) *in subsection (1) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(ii) *in subsection (2)*

(A) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(B) *in paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(C) *in paragraph (b) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(D) *in paragraph (c) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(iii) *in subsection (4)*

(A) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(B) *in paragraph (a) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(C) *in paragraph (b) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(D) *in paragraph (c) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**10** *Subsection 9(1) of New Brunswick Regulation 97-83 under the Agricultural Land Protection and De-*

(i) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(ii) *au paragraphe (2),*

(A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(B) *à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(C) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(D) *à l’alinéa c), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(iii) *au paragraphe (4),*

(A) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(B) *à l’alinéa a), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(C) *à l’alinéa b), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

(D) *à l’alinéa c), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**10** *Le paragraphe 9(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 97-83 établi en vertu de la Loi sur la protec-*

*velopment Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

#### *Agricultural Operation Practices Act*

**11** *Section 1 of the Agricultural Operation Practices Act, chapter A-5.3 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture.

#### *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*

**12(1)** *Section 1 of the Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act, chapter A-5.6 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture. (*ministre*)

**12(2)** *Paragraph 16(4)(a) of the Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**12(3)** *Section 19 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

#### *Apiary Inspection Act*

**13** *Section 1 of the Apiary Inspection Act, chapter A-9 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

*tion et l’aménagement du territoire agricole est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

#### *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*

**11** *L’article 1 de la Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles, chapitre A-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

#### *Loi sur l’enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*

**12(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles, chapitre A-5.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture. (*Minister*)

**12(2)** *L’alinéa 16(4)a de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**12(3)** *L’article 19 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

#### *Loi sur l’inspection des ruchers*

**13** *L’article 1 de la Loi sur l’inspection des ruchers, chapitre A-9 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture.

***Apprenticeship and Occupational Certification Act***

**14(1)** *Section 1 of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes a person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

**14(2)** *Paragraph 6(1)(c) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(c) one person from the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, and

**14(3)** *Paragraph 7(2)(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(b) such officials at the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour as the Minister considers appropriate.

***Aquaculture Act***

**15(1)** *Subsection 1(1) of the Aquaculture Act, chapter A-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1988, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes persons designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

**15(2)** *Section 38 of the Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**16** *Paragraph 24(5)(a) of New Brunswick Regulation 91-158 under the Aquaculture Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

***Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle***

**14(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

**14(2)** *L’alinéa 6(1)c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

c) d’une personne du ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, et

**14(3)** *L’alinéa 7(2)b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

b) les fonctionnaires du ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail que le Ministre estime appropriés.

***Loi sur l’aquaculture***

**15(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur l’aquaculture, chapitre A-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1988, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter;

**15(2)** *L’article 38 de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**16** *L’alinéa 24(5)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-158 établi en vertu de la Loi sur l’aquaculture est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Arts Development Trust Fund Act*

**17(1)** *Section 3 of the Arts Development Trust Fund Act, chapter A-13.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat” and substituting “Minister of Wellness, Culture and Sport”.*

**17(2)** *Section 4 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat” and substituting “Minister of Wellness, Culture and Sport”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat” and substituting “Minister of Wellness, Culture and Sport”.*

*Assessment Act*

**18** *Subsection 15.3(1) of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Wellness, Culture and Sport and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf for the purposes of this section. (*ministre*)

*Beaverbrook Art Gallery Act*

**19** *Subparagraph 5(2)(a)(ii.1) of the Beaverbrook Art Gallery Act, chapter B-1 of the Revised Statutes, 1973, is repealed and the following is substituted:*

(ii.1) Minister of Wellness, Culture and Sport;

*Civil Service Act*

**20** *Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended*

*(a) by striking out*

*Culture and Sport Secretariat*

*(b) by striking out*

*Loi sur le Fonds en fiducie pour l’avancement des Arts*

**17(1)** *L’article 3 de la Loi sur le Fonds en fiducie pour l’avancement des Arts, chapitre A-13.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

**17(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

*Loi sur l’évaluation*

**18** *Le paragraphe 15.3(1) de la Loi sur l’évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » Le ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter aux fins du présent article. (*Minister*)

*Loi sur la Galerie d’art Beaverbrook*

**19** *Le sous-alinéa 5(2)(a)(ii.1) de la Loi sur la Galerie d’art Beaverbrook, chapitre B-1 des Lois révisées de 1973, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(ii.1) le ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport;

*Loi sur la Fonction publique*

**20** *L’article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 établi en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié*

*a) par la suppression de*

*Secrétariat à la Culture et au Sport*

*b) par la suppression de*

*Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture*

*Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture*

*Department of Post-Secondary Education and Training*

*Ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation*

(c) *by adding the following in alphabetical order:*

*c) par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :*

Department of Agriculture and Aquaculture

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Department of Fisheries

Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

Ministère des Pêches

*Clean Water Act*

*Loi sur l'assainissement de l'eau*

**21** *Paragraph 3(3)(b.2) of New Brunswick Regulation 90-80 under the Clean Water Act is amended by striking out "Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture" and substituting "Minister of Agriculture and Aquaculture".*

**21** *L'alinéa 3(3)b.2) du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-80 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié par la suppression de « ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

*Crop Insurance Act*

*Loi sur l'assurance-récolte*

**22** *Section 1 of the Crop Insurance Act, chapter C-35 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture" and substituting "Minister of Agriculture and Aquaculture".*

**22** *L'article 1 de la Loi sur l'assurance-récolte, chapitre C-35 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

**23** *Section 2 of New Brunswick Regulation 95-122 under the Crop Insurance Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

**23** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-122 établi en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte est modifié par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :*

"Minister" means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

« Ministre » désigne le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture;

*Degree Granting Act*

*Loi sur l'attribution de grades universitaires*

**24** *Section 1 of the Degree Granting Act, chapter D-5.3 of the Acts of New Brunswick, 2000, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

**24** *L'article 1 de la Loi sur l'attribution de grades universitaires, chapitre D-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

"Minister" means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf;

« Ministre » désigne le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et comprend toute personne qu'il désigne pour le représenter.

*Diseases of Animals Act*

**25** *Section 1 of the Diseases of Animals Act, chapter D-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1974, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture.

**26** *Section 21 of New Brunswick Regulation 83-105 under the Diseases of Animals Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

*Electrical Installation and Inspection Act*

**27** *Paragraph 11(3)(a) of New Brunswick Regulation 84-165 under the Electrical Installation and Inspection Act is amended by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

*Emergency Measures Act*

**28** *Section 4 of New Brunswick Regulation 84-7 under the Emergency Measures Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) by striking out*

*Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture*

*Department of Post-Secondary Education and Training*

*(ii) by adding the following in alphabetical order:*

*Loi sur les maladies des animaux*

**25** *L’article 1 de la Loi sur les maladies des animaux, chapitre D-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1974, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

**26** *L’article 21 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-105 établi en vertu de la Loi sur les maladies des animaux est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « Ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture du N.-B. » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture du N.-B. »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture du N.-B. » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture du N.-B. ».*

*Loi sur le montage et l’inspection des installations électriques*

**27** *L’alinéa 11(3)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 établi en vertu de la Loi sur la montage et l’inspection des installations électriques est modifié par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

*Loi sur les mesures d’urgence*

**28** *L’article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-7 établi en vertu de la Loi sur les mesures d’urgence est modifié*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) par la suppression de*

*le ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture*

*le ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation*

*(ii) par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

Department of Agriculture and Aquaculture

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Department of Fisheries

Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

Ministère des Pêches

**(b) in subsection (3)**

**b) au paragraphe (3),**

**(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

**(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

(a) the Department of Agriculture and Aquaculture shall

a) le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture doit

(i) in conjunction with Agriculture and Agri-Food Canada, plan for a joint provincial-federal organization to be responsible for

(i) de concert avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada, mettre sur pied un organisme provincial-fédéral mixte chargé de

(A) the production of foodstuffs and livestock, and

(A) la production de denrées comestibles et de bétail, et

(B) the protection of farms, crops and livestock against hazards, and

(B) la protection des fermes, des récoltes et du bétail contre les risques;

(ii) identify and investigate agricultural products that may be contaminated as the result of a disaster and refer these to the Department of Health for testing and disposal of products found to be unfit for use;

(ii) identifier et enquêter sur les produits agricoles qui peuvent être contaminés en raison d'un désastre et les acheminer au ministère de la Santé pour les tester et pour éliminer les produits trouvés impropres à l'utilisation;

**(ii) by adding after paragraph (d) the following:**

**(ii) par l'adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

(d.1) the Department of Fisheries shall

d.1) le ministère des Pêches doit

(i) in conjunction with the Canadian Coast Guard, alert and request the removal of fishing and other vessels from a danger area, and

(i) de concert avec la Garde côtière canadienne, avvertir les navires de pêches et autres navires et demander leur retrait d'une zone dangereuse, et

(ii) identify and investigate marine products that may be contaminated as the result of a disaster and refer these to the Department of Health for testing and disposal of products found to be unfit for use;

(ii) identifier et enquêter sur les produits marins qui peuvent être contaminés en raison d'un désastre et les acheminer au ministère de la Santé pour les tester et pour éliminer les produits trouvés impropres à l'utilisation;

**(iii) by repealing subparagraph (e)(iii) and substituting the following:**

**(iii) par l'abrogation du sous-alinéa e)(iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) arrange with the Canadian Food Inspection Agency for the testing of agricultural and marine products that are identified by the Department of

(iii) prendre des dispositions avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour tester les produits agricoles et marins que le ministère de

Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries as possibly being contaminated, and

(iv) *in paragraph (q) in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

#### *Employment Development Act*

**29** *Section 1 of the Employment Development Act, chapter E-7.11 of the Acts of New Brunswick, 1988, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes persons designated by the Minister under section 5 to act on the Minister’s behalf.

#### *Employment Standards Act*

**30(1)** *Section 1 of the Employment Standards Act, chapter E-7.2 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

**30(2)** *Section 87 of the Act is amended by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**31** *Form 2 of New Brunswick Regulation 85-179 under the Employment Standards Act is amended by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

#### *Farm Income Assurance Act*

**32** *Section 1 of the Farm Income Assurance Act, chapter F-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

l’Agriculture et de l’Aquaculture et le ministère des Pêches ont identifiés comme ayant été possiblement contaminés, et

(iv) *à l’alinéa q), au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

#### *Loi sur le développement de l’emploi*

**29** *L’article 1 de la Loi sur le développement de l’emploi, chapitre E-7.11 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1988, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également des personnes qu’il désigne en vertu de l’article 5 pour le représenter;

#### *Loi sur les normes d’emploi*

**30(1)** *L’article 1 de la Loi sur les normes d’emploi, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

**30(2)** *L’article 87 de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**31** *La formule 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-179 établi en vertu de la Loi sur les normes d’emploi est modifiée par la suppression de « Ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « Ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

#### *Loi sur la garantie du revenu agricole*

**32** *L’article 1 de la Loi sur la garantie du revenu agricole, chapitre F-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;



*Financial Administration Act*

**33(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 82-135 under the Financial Administration Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**33(2)** *Section 3 of the Regulation is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**34** *Schedule A of New Brunswick Regulation 83-227 under the Financial Administration Act is amended*

*(a) by striking out*

*Culture and Sport Secretariat*

*(b) by striking out*

*Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture*

*Department of Post-Secondary Education and Training*

*(c) by adding the following in alphabetical order:*

*Department of Agriculture and Aquaculture*

*Department of Fisheries*

*Department of Post-Secondary Education, Training and Labour*

**35(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-18 under the Financial Administration Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**35(2)** *Section 3 of the Regulation is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

*Loi sur l'administration financière*

**33(1)** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-135 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié par la suppression de « ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

**33(2)** *L'article 3 du Règlement est modifié par la suppression de « ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

**34** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-227 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifiée*

*a) par la suppression de*

*Secrétariat à la Culture et au Sport*

*b) par la suppression de*

*Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture*

*Ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation*

*c) par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :*

*Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture*

*Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail*

*Ministère des Pêches*

**35(1)** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-18 établi en vertu de la Loi sur l'administration financière est modifié par la suppression de « ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

**35(2)** *L'article 3 du Règlement est modifié par la suppression de « ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

**35(3)** *Section 3.1 of the Regulation is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**35(4)** *Section 3.2 of the Regulation is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**35(5)** *Section 3.3 of the Regulation is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**36** *Section 2 of New Brunswick Regulation 86-32 under the Financial Administration Act is amended by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture;

**37** *Section 2 of New Brunswick Regulation 2001-4 under the Financial Administration Act is amended in the definition “Centre” by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**38** *Section 2 of New Brunswick Regulation 2001-5 under the Financial Administration Act is amended in the definition “Centre” by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**39** *Section 2 of New Brunswick Regulation 2005-17 under the Financial Administration Act is amended by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture. (*ministère*)

#### *Fish and Wildlife Act*

**40** *Paragraph 57(1)(j) of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**35(3)** *L’article 3.1 du Règlement est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**35(4)** *L’article 3.2 du Règlement est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**35(5)** *L’article 3.3 du Règlement est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**36** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-32 établi en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifié par l’abrogation de la définition « Ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministère » désigne le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

**37** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-4 établi en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifié à la définition « Centre », par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**38** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-5 établi en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifié à la définition « Centre », par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**39** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 2005-17 établi en vertu de la Loi sur l’administration financière est modifié par l’abrogation de la définition « ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministère » Le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture. (*Department*)

#### *Loi sur le poisson et la faune*

**40** *L’alinéa 57(1)(j) de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**Fisheries Bargaining Act**

**41(1)** *Section 1 of the Fisheries Bargaining Act, chapter F-15.01 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended*

*(a) by repealing the definition “Deputy Minister” and substituting the following:*

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

*(b) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

**41(2)** *Subsection 44(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**42** *Form A of New Brunswick Regulation 83-183 under the Fisheries Bargaining Act is amended*

*(a) by striking out “Minister of Post-Secondary Education and Training” wherever it appears and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”;*

*(b) by striking out “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION AND TRAINING” wherever it appears and substituting “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR”;*

*(c) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**Fish Processing Act**

**43(1)** *Section 1 of the Fish Processing Act, chapter F-18.01 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Fisheries;

**Loi sur les négociations dans l’industrie de la pêche**

**41(1)** *L’article 1 de la Loi sur les négociations dans l’industrie de la pêche, chapitre F-15.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié*

*a) par l’abrogation de la définition « sous-ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« sous-ministre » désigne le sous-ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

*b) par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

**41(2)** *Le paragraphe 44(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**42** *La formule A du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-183 établi en vertu de la Loi sur les négociations dans l’industrie de la pêche est modifiée*

*a) par la suppression de « ministre de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail »;*

*b) par la suppression de « MINISTRE DE L’ÉDUCATION POSTSECONDAIRE ET DE LA FORMATION » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « MINISTRE DE L’ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL »;*

*c) par la suppression de « Ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « Ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**Loi sur le traitement du poisson**

**43(1)** *L’article 1 de la Loi sur le traitement du poisson, chapitre F-18.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Pêches;

**43(2)** *Subsection 2(3) of the Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Fisheries”.*

*Forest Products Act*

**44** *Paragraph 3(1)(d) of the Forest Products Act, chapter F-21 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

*Gasoline and Motive Fuel Tax Act*

**45(1)** *Paragraph 18.08(1)(w) of New Brunswick Regulation 82-81 under the Gasoline and Motive Fuel Tax Act is amended*

*(a) in subparagraph (i) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*(b) in subparagraph (ii) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**45(2)** *Paragraph 18.09(1)(c) of the Regulation is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Fisheries”.*

**45(3)** *Paragraph 18.3(1)(c) of the Regulation is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

*Higher Education Foundation Act*

**46** *Section 1 of the Higher Education Foundation Act, chapter H-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes persons designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

*Historic Sites Protection Act*

**47(1)** *Section 1 of the Historic Sites Protection Act, chapter H-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by*

**43(2)** *Le paragraphe 2(3) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère des Pêches ».*

*Loi sur les produits forestiers*

**44** *L’alinéa 3(1)d de la Loi sur les produits forestiers, chapitre F-21 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Loi de la taxe sur l’essence et les carburants*

**45(1)** *L’alinéa 18.08(1)w du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-81 établi en vertu de la Loi de la taxe sur l’essence et les carburants est modifié*

*a) au sous-alinéa (i), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

*b) au sous-alinéa (ii), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**45(2)** *L’alinéa 18.09(1)c du Règlement est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**45(3)** *L’alinéa 18.3(1)c du Règlement est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Loi sur les fondations pour les études supérieures*

**46** *L’article 1 de la Loi sur les fondations pour les études supérieures, chapitre H-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter;

*Loi sur la protection des lieux historiques*

**47(1)** *L’article 1 de la Loi sur la protection des lieux historiques, chapitre H-6 des Lois révisées de 1973, est*

*repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Wellness, Culture and Sport;

**47(2)** *Paragraph 10(1)(f) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(f) one representative from the Department of Wellness, Culture and Sport;

**48** *Section 17 of New Brunswick Regulation 83-175 under the Historic Sites Protection Act is amended by striking out “Culture and Sport Secretariat” and substituting “Department of Wellness, Culture and Sport”.*

#### *Human Rights Act*

**49** *Section 2 of the Human Rights Act, chapter H-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes anyone designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

#### *Industrial Relations Act*

**50(1)** *Subsection 1(1) of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *by repealing the definition “Deputy Minister” and substituting the following:*

“Deputy Minister” means the Deputy Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

(b) *by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

**50(2)** *Subsection 55(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

*modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport;

**47(2)** *L’alinéa 10(1)(f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

f) un représentant du ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport;

**48** *L’article 17 du Règlement du Nouveau-Brunswick 83-175 établi en vertu de la Loi sur la protection des lieux historiques est modifié par la suppression de « Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

#### *Loi sur les droits de la personne*

**49** *L’article 2 de la Loi sur les droits de la personne, chapitre H-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

#### *Loi sur les relations industrielles*

**50(1)** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « sous-ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« sous-ministre » désigne le sous-ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

b) *par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

**50(2)** *Le paragraphe 55(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**50(3)** *Subsection 55.1(2) of the Act is amended by striking out “Minister of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**51(1)** *Form A of New Brunswick Regulation 82-100 under the Industrial Relations Act is amended*

*(a) by striking out “Minister of Post-Secondary Education and Training” wherever it appears and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”;*

*(b) by striking out “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION AND TRAINING” wherever it appears and substituting “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR”;*

*(c) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**51(2)** *Form B of the Regulation is amended*

*(a) by striking out “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION AND TRAINING” and substituting “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR”;*

*(b) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**51(3)** *Form C of the Regulation is amended*

*(a) by striking out “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION AND TRAINING” and substituting “MINISTER OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR”;*

*(b) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**50(3)** *Le paragraphe 55.1(2) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l'Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**51(1)** *La formule A du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-100 établi en vertu de la Loi sur les relations industrielles est modifiée*

*a) par la suppression de « ministre de l'Éducation postsecondaire et de la Formation » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail »;*

*b) par la suppression de « MINISTRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE ET DE LA FORMATION » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « MINISTRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL »;*

*c) par la suppression de « ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**51(2)** *La formule B du Règlement est modifiée*

*a) par la suppression de « MINISTRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE ET DE LA FORMATION » et son remplacement par « MINISTRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL »;*

*b) par la suppression de « Ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**51(3)** *La formule C du Règlement est modifiée*

*a) par la suppression de « MINISTRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE ET DE LA FORMATION » et son remplacement par « MINISTRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL »;*

*b) par la suppression de « Ministère de l'Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

***Inshore Fisheries Representation Act***

**52** *Subsection 1(1) of the Inshore Fisheries Representation Act, chapter I-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Fisheries;

**53(1)** *Form 1 of New Brunswick Regulation 92-135 under the Inshore Fisheries Representation Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Fisheries”.*

**53(2)** *Form 2 of the Regulation is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Fisheries”.*

**53(3)** *Form 5 of the Regulation is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Fisheries”.*

**53(4)** *Form 6 of the Regulation is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Fisheries”.*

**53(5)** *Form 7 of the Regulation is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Fisheries”.*

***Labour and Employment Board Act***

**54** *Section 1 of the Labour and Employment Board Act, chapter L-0.01 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

***Labour Market Research Act***

**55** *Section 1 of the Labour Market Research Act, chapter L-0.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended*

***Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière***

**52** *Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière, chapitre I-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre des Pêches;

**53(1)** *La formule 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-135 établi en vertu de la Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière est modifiée par la suppression de « de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « des Pêches ».*

**53(2)** *La formule 2 du Règlement est modifiée par la suppression de « de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « des Pêches ».*

**53(3)** *La formule 5 du Règlement est modifiée par la suppression de « ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministre des Pêches ».*

**53(4)** *La formule 6 du Règlement est modifiée par la suppression de « Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « Ministre des Pêches ».*

**53(5)** *La formule 7 du Règlement est modifiée par la suppression de « ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » et son remplacement par « ministre des Pêches ».*

***Loi sur la Commission du travail et de l'emploi***

**54** *L'article 1 de la Loi sur la Commission du travail et de l'emploi, chapitre L-0.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

***Loi sur la recherche portant sur le marché du travail***

**55** *L'article 1 de la Loi sur la recherche portant sur le marché du travail, chapitre L-0.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié par l'abrogation de la*

by repealing the definition “Minister” and substituting the following:

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes persons designated to act on behalf of the Minister.

#### *Livestock Operations Act*

**56(1)** *Section 1 of the Livestock Operations Act, chapter L-11.01 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

**56(2)** *Section 30 of the Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

#### *Marshland Reclamation Act*

**57** *Section 1 of the Marshland Reclamation Act, chapter M-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

#### *Mining Act*

**58** *Subsection 68(2) of the Mining Act, chapter M-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

#### *Municipal Heritage Preservation Act*

**59** *Section 3 of the Municipal Heritage Preservation Act, chapter M-21.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is repealed and the following is substituted:*

**3** The Minister of Wellness, Culture and Sport has the general administration of this Act.

définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter.

#### *Loi sur l’élevage du bétail*

**56(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’élevage du bétail, chapitre L-11.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture et comprend toute personne qu’il nomme pour le représenter;

**56(2)** *L’article 30 de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

#### *Loi sur l’assèchement des marais*

**57** *L’article 1 de la Loi sur l’assèchement des marais, chapitre M-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

#### *Loi sur les mines*

**58** *Le paragraphe 68(2) de la Loi sur les mines, chapitre M-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985, est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

#### *Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal*

**59** *L’article 3 de la Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal, chapitre M-21.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**3** Le ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport est chargé de l’application générale de la présente loi.



*Natural Products Act*

**60(1)** *Section 1 of the Natural Products Act, chapter N-1.2 of the Acts of New Brunswick, 1999, is amended in paragraph (a) of the definition “Minister” by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**60(2)** *Paragraph 5(4)(a) of the Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**60(3)** *Subsection 106(5) of the Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**60(4)** *Subsection 107(3) of the Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

*Natural Products Grades Act*

**61** *Paragraph 17(1)(a) of New Brunswick Regulation 82-96 under the Natural Products Grades Act is amended by repealing “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**62** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-88 under the Natural Products Grades Act is amended by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture;

**63** *Section 6 of New Brunswick Regulation 84-159 under the Natural Products Grades Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**64** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-186 under the Natural Products Grades Act is amended by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

*Loi sur les produits naturels*

**60(1)** *L’article 1 de la Loi sur les produits naturels, chapitre N-1.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1999, est modifié à l’alinéa a) de la définition « Ministre » par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**60(2)** *L’alinéa 5(4)a) de la Loi est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**60(3)** *Le paragraphe 106(5) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**60(4)** *Le paragraphe 107(3) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Loi sur le classement des produits naturels*

**61** *L’alinéa 17(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-96 établi en vertu de la Loi sur le classement des produits naturels est modifié par la suppression de « Ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « Ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**62** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-88 établi en vertu de la Loi sur le classement des produits naturels est modifié par l’abrogation de la définition « ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministère » désigne le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

**63** *L’article 6 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-159 établi en vertu de la Loi sur le classement des produits naturels est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**64** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-186 établi en vertu de la Loi sur le classement des produits naturels est modifié par l’abrogation de la définition « ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture;

**65 Paragraph 10(1)(a) of New Brunswick Regulation 88-265 under the Natural Products Grades Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.**

#### *New Brunswick Arts Board Act*

**66 Section 1 of the New Brunswick Arts Board Act, chapter N-3.1 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:**

“Minister” means the Minister of Wellness, Culture and Sport.

#### *New Brunswick Grain Act*

**67 Section 1 of the New Brunswick Grain Act, chapter N-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended**

**(a) by repealing the definition “Department” and substituting the following:**

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture;

**(b) by repealing the definition “Minister” and substituting the following:**

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

#### *New Brunswick Museum Act*

**68 Section 3.1 of the New Brunswick Museum Act, chapter N-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat” and substituting “Minister of Wellness, Culture and Sport”.**

#### *New Brunswick Public Libraries Act*

**69 Section 1 of the New Brunswick Public Libraries Act, chapter N-7.01 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:**

« ministère » désigne le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

**65 L’alinéa 10(1)a) du Règlement du Nouveau-Brunswick 88-265 établi en vertu de la Loi sur le classement des produits naturels est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».**

#### *Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*

**66 L’article 1 de la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, chapitre N-3.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :**

« Ministre » désigne le ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

#### *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*

**67 L’article 1 de la Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick, chapitre N-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition « Ministère » et son remplacement par ce qui suit :**

« Ministère » désigne le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

**b) par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :**

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

#### *Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick*

**68 L’article 3.1 de la Loi sur le Musée du Nouveau-Brunswick, chapitre N-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».**

#### *Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*

**69 L’article 1 de la Loi sur les bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, chapitre N-7.01 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :**

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes anyone designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

*New Brunswick Public Libraries Foundation Act*

**70** *Section 1 of the New Brunswick Public Libraries Foundation Act, chapter N-7.1 of the Acts of New Brunswick, 1997, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes persons designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

*Occupational Health and Safety Act*

**71** *Section 1 of the Occupational Health and Safety Act, chapter O-0.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour;

*Pesticides Control Act*

**72** *Paragraph 4(1)(b) of the Pesticides Control Act, chapter P-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

*Pipeline Act, 2005*

**73** *Subsection 6(1) of the Pipeline Act, 2005, chapter P-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2005, is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

*Plant Health Act*

**74** *Section 1 of the Plant Health Act, chapter P-9.01 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes persons designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

*Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick*

**70** *L’article 1 de la Loi sur la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, chapitre N-7.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter.

*Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail*

**71** *L’article 1 de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail, chapitre O-0.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

*Loi sur le contrôle des pesticides*

**72** *L’alinéa 4(1)(b) de la Loi sur le contrôle des pesticides, chapitre P-8 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Loi de 2005 sur les pipelines*

**73** *Le paragraphe 6(1) de la Loi de 2005 sur les pipelines, chapitre P-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2005, est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Loi sur la protection des plantes*

**74** *L’article 1 de la Loi sur la protection des plantes, chapitre P-9.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

*Potato Disease Eradication Act*

**75** *Section 1 of the Potato Disease Eradication Act, chapter P-9.4 of the Acts of New Brunswick, 1979, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

**76(1)** *Paragraph 21(1)(c) of New Brunswick Regulation 82-70 under the Potato Disease Eradication Act is amended by striking out “New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “New Brunswick Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**76(2)** *Form 1 of the Regulation is amended*

*(a) by striking out “MINISTER OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE” and substituting “MINISTER OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE”;*

*(b) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” wherever it appears and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

*Poultry Health Protection Act*

**77** *Subsection 1.1(1) of the Poultry Health Protection Act, chapter P-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes any person designated to act on the Minister’s behalf;

**78(1)** *Section 2 of New Brunswick Regulation 82-97 under the Poultry Health Protection Act is amended by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture;

**78(2)** *Paragraph 30(1)(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

*Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*

**75** *L'article 1 de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre, chapitre P-9.4 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1979, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture;

**76(1)** *L'alinéa 21(1)c) du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-70 établi en vertu de la Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre est modifié par la suppression de « ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick ».*

**76(2)** *La formule 1 du Règlement est modifiée*

*a) par la suppression de « MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE » et son remplacement par « MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE »;*

*b) par la suppression de « ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture ».*

*Loi sur la protection sanitaire des volailles*

**77** *Le paragraphe 1.1(1) de la Loi sur la protection sanitaire des volailles, chapitre P-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture et comprend toute personne désignée pour le représenter;

**78(1)** *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-97 établi en vertu de la Loi sur la protection sanitaire des volailles est modifié par l'abrogation de la définition « ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministère » désigne le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture;

**78(2)** *L'alinéa 30(1)a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(a) the words “Under Detention - Department of Agriculture and Aquaculture - En rétention - Ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture”,

**79** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-71 under the Poultry Health Protection Act is amended by repealing the definition “Director” and substituting the following:*

“Director” means the Director of the Animal Industry Branch of the Department of Agriculture and Aquaculture;

#### *Private Occupational Training Act*

**80** *Section 1 of the Private Occupational Training Act, chapter P-16.1 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes persons designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

#### *Public Purchasing Act*

**81(1)** *Section 32 of New Brunswick Regulation 94-157 under the Public Purchasing Act is repealed and the following is substituted:*

**32** The following special exemptions from purchasing supplies through the Minister are made for the Department of Agriculture and Aquaculture:

(a) gasoline and diesel fuel for the Bonaccord Seed Potato Farm, the certified strawberry nursery at Hoyt and the Agricultural Engineering Branch;

(b) drugs purchased for use by the Veterinary Branch;

(c) feed and bedding from the New Brunswick Central Artificial Breeding Co-op Ltd;

(d) certified plant stock offered for resale;

(e) experimental aquaculture equipment to be used in applied research programs and any part thereof;

a) les mots « Under Detention - Department of Agriculture and Aquaculture - En rétention - Ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture »,

**79** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-71 établi en vertu de la Loi sur la protection sanitaire des volailles est modifié par l’abrogation de la définition « directeur » et son remplacement par ce qui suit :*

« directeur » désigne le directeur de la direction de l’Industrie animale du ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

#### *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé*

**80** *L’article 1 de la Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé, chapitre P-16.1 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également des personnes qu’il désigne pour le représenter;

#### *Loi sur les achats publics*

**81(1)** *L’article 32 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-157 établi en vertu de la Loi sur les achats publics est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**32** Le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture est exceptionnellement dispensé de passer par le Ministre pour acheter les approvisionnements suivants :

a) l’essence et le carburant diesel pour la ferme de pommes de terre de semence Bonaccord, la pépinière de fraises certifiées de Hoyt et la Direction du génie agricole;

b) les médicaments achetés pour la Direction de la médecine vétérinaire;

c) le fourrage et la litière de la Coopérative centrale d’insémination artificielle du Nouveau-Brunswick Limitée;

d) des plants certifiés destinés à être vendus de nouveau;

e) le matériel expérimental utilisé pour l’aquaculture et les pièces de ce matériel devant être utilisés dans les programmes de recherches appliquées;

(f) consumable goods to be used in applied research programs; and

(g) fish and crustaceans used for applied research, promotional programs, fish food and broodstock.

**81(2)** *The Regulation is amended by adding after section 32 the following:*

**32.1** The following special exemptions from purchasing supplies through the Minister are made for the Department of Fisheries:

(a) experimental fishing equipment, experimental aquatic resource equipment and experimental vessel equipment to be used in applied research programs, and any part thereof;

(b) consumable goods to be used in applied research programs; and

(c) fish and crustaceans used for applied research, promotional programs, fish food and broodstock.

**81(3)** *Section 34 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**81(4)** *Section 41.1 of the Regulation is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Culture and Sport Secretariat” and substituting “Department of Wellness, Culture and Sport”.*

**81(5)** *Schedule A of the Regulation is amended*

(a) *by striking out*

*Culture and Sport Secretariat*

(b) *by striking out*

*Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture*

*Department of Post-Secondary Education and Training*

f) les biens de consommation à utiliser dans les programmes de recherche; et

g) les poissons et les crustacés utilisés pour la recherche appliquée, les programmes promotionnels, la nourriture des poissons et les stocks de géniteurs.

**81(2)** *Le Règlement est modifié par l’adjonction, après l’article 32, de ce qui suit :*

**32.1** Le ministère des Pêches est exceptionnellement dispensé de passer par le Ministre pour acheter les approvisionnements suivants :

a) le matériel expérimental utilisé pour la pêche, les ressources aquatiques et les navires et les pièces de ce matériel devant être utilisés dans les programmes de recherches appliquées;

b) les biens de consommation à utiliser dans les programmes de recherche; et

c) les poissons et les crustacés utilisés pour la recherche appliquée, les programmes promotionnels, la nourriture des poissons et les stocks de géniteurs.

**81(3)** *L’article 34 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**81(4)** *L’article 41.1 du Règlement est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

**81(5)** *L’annexe A du Règlement est modifiée*

a) *par la suppression de*

*Secrétariat à la Culture et au Sport*

b) *par la suppression de*

*Ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture*

*Ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation*

(c) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Agriculture and Aquaculture

Department of Fisheries

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

***Public Service Labour Relations Act***

**82** *The First Schedule of the Public Service Labour Relations Act, chapter P-25 of the Revised Statutes, 1973, is amended in Part I*

(a) *by striking out*

*Culture and Sport Secretariat*

(b) *by striking out*

*Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture*

*Department of Post-Secondary Education and Training*

(c) *by adding the following in alphabetical order:*

Department of Agriculture and Aquaculture

Department of Fisheries

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

***Real Property Tax Act***

**83(1)** *Section 5 of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subsection (13) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

(b) *in subsection (16) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”;*

*c) par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

Ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture

Ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Ministère des Pêches

***Loi relative aux relations de travail dans les services publics***

**82** *L’annexe I de la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, chapitre P-25 des Lois révisées de 1973, est modifiée à la partie I*

a) *par la suppression de*

*Secrétariat à la Culture et au Sport*

b) *par la suppression de*

*Ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture*

*Ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation*

*c) par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*

Ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture

Ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Ministère des Pêches

***Loi sur l’impôt foncier***

**83(1)** *L’article 5 de la Loi sur l’impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *au paragraphe (13), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

b) *au paragraphe (16), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture »;*

(c) *in subsection (17) by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**83(2)** *Subsection 12(1.1) of the Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**84** *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-75 under the Real Property Tax Act is amended*

(a) *by repealing the definition “Department” and substituting the following:*

“Department” means the Department of Agriculture and Aquaculture;

(b) *by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

***Right to Information Act***

**85** *Schedule A of New Brunswick Regulation 85-68 under the Right to Information Act is amended*

(a) *by striking out*

*Culture and Sport Secretariat*

(b) *by striking out*

*Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture*

*Department of Post-Secondary Education and Training*

(c) *by adding the following in alphabetical order:*

*ture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture »;*

c) *au paragraphe (17), par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**83(2)** *Le paragraphe 12(1.1) de la Loi est modifié par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**84** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-75 établi en vertu de la Loi sur l’impôt foncier est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « Ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministère » désigne le ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

b) *par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

***Loi sur le droit à l’information***

**85** *L’annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-68 établi en vertu de la Loi sur le droit à l’information est modifiée*

a) *par la suppression de*

*Secrétariat à la Culture et au Sport*

b) *par la suppression de*

*Ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture*

*Ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation*

c) *par l’adjonction de ce qui suit selon l’ordre alphabétique :*



Department of Agriculture and Aquaculture

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture

Department of Fisheries

Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail

Department of Post-Secondary Education, Training and Labour

Ministère des Pêches

*Seafood Processing Act*

**86** *Section 1 of the Seafood Processing Act, chapter S-5.3 of the Acts of New Brunswick, 2006, is amended*

*Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*

**86** *L'article 1 de la Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer, chapitre S-5.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2006, est modifié*

(a) *by repealing the definition "Department" and substituting the following:*

"Department" means the Department of Fisheries. (*ministère*)

a) *par l'abrogation de la définition « ministère » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministère » Le ministère des Pêches. (*Department*)

(b) *by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

"Minister" means the Minister of Fisheries. (*ministre*)

b) *par l'abrogation de la définition « ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« ministre » Le ministre des Pêches. (*Minister*)

*Sheep Protection Act*

**87** *Section 1 of the Sheep Protection Act, chapter S-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition "Minister" and substituting the following:*

"Minister" means the Minister of Agriculture and Aquaculture and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf;

*Loi sur la protection des ovins*

**87** *L'article 1 de la Loi sur la protection des ovins, chapitre S-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l'Agriculture et de l'Aquaculture et comprend toute personne qu'il désigne pour le représenter;

*Sport Development Trust Fund Act*

**88(1)** *Section 4 of the Sport Development Trust Fund Act, chapter S-12.12 of the Acts of New Brunswick, 1990, is amended by striking out "Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat" wherever it appears and substituting "Minister of Wellness, Culture and Sport".*

**88(2)** *Section 5 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out "Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat" and substituting "Minister of Wellness, Culture and Sport";*

*Loi sur le Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport*

**88(1)** *L'article 4 de la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport, chapitre S-12.12 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1990, est modifié par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » chaque fois qu'il s'y trouve et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

**88(2)** *L'article 5 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport »;*

*(b) in subsection (2) by striking out “Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat” and substituting “Minister of Wellness, Culture and Sport”.*

*Women’s Institute and Institut féminin Act*

**89** *Section 1 of the Women’s Institute and Institut féminin Act, chapter W-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Agriculture and Aquaculture;

**90** *Section 2 of New Brunswick Regulation 82-17 under the Women’s Institute and Institut féminin Act is amended by striking out “Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Department of Agriculture and Aquaculture”.*

**91(1)** *Form 1 of New Brunswick Regulation 82-18 under the Women’s Institute and Institut féminin Act is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

**91(2)** *Form 2 of the Regulation is amended by striking out “Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture” and substituting “Minister of Agriculture and Aquaculture”.*

*Workers’ Compensation Act*

**92(1)** *Section 83.1 of the Workers’ Compensation Act, chapter W-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”;*

*(b) in subsection (3) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

**92(2)** *Section 83.2 of the Act is amended*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

*Loi sur le Women’s Institute et l’Institut féminin*

**89** *L’article 1 de la Loi sur le Women’s Institute et l’Institut féminin, chapitre W-11 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture;

**90** *L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-17 établi en vertu de la Loi sur le Women’s Institute et l’Institut féminin est modifié par la suppression de « ministère de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministère de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**91(1)** *La formule 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 82-18 établi en vertu de la Loi sur le Women’s Institute et l’Institut féminin est modifiée par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

**91(2)** *La formule 2 du Règlement est modifiée par la suppression de « ministre de l’Agriculture, des Pêches et de l’Aquaculture » et son remplacement par « ministre de l’Agriculture et de l’Aquaculture ».*

*Loi sur les accidents du travail*

**92(1)** *L’article 83.1 de la Loi sur les accidents du travail, chapitre W-13 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail »;*

*b) au paragraphe (3), par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

**92(2)** *L’article 83.2 de la Loi est modifié*

(a) *in subsection (1) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “Department of Post-Secondary Education and Training” and substituting “Department of Post-Secondary Education, Training and Labour”.*

#### **Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act**

**93** *Section 1 of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act, chapter W-14 of the Acts of New Brunswick, 1994, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour.

#### **Youth Assistance Act**

**94(1)** *Section 1 of the Youth Assistance Act, chapter Y-2 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended by repealing the definition “Minister” and substituting the following:*

“Minister” means the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour and includes a person designated under section 2 to act on the Minister’s behalf;

**94(2)** *Subsection 11(1) of the Act is amended by striking out “Minister responsible for the Culture and Sport Secretariat” and substituting “Minister of Wellness, Culture and Sport”.*

#### **COMMENCEMENT**

**95(1)** *Subject to subsection (2), this Act shall be deemed to have come into force on October 3, 2006.*

**95(2)** *Subsection 2(3), sections 17, 18 and 19, paragraphs 20(a) and 34(a), sections 47, 48, 59, 66 and 68, subsection 81(4), paragraphs 81(5)(a), 82(a) and 85(a), section 88 and subsection 94(2) of this Act shall be deemed to have come into force on February 14, 2006.*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « ministère de l’Éducation postsecondaire et de la Formation » et son remplacement par « ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail ».*

#### **Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail**

**93** *L’article 1 de la Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail, chapitre W-14 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1994, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail;

#### **Loi sur l’aide à la jeunesse**

**94(1)** *L’article 1 de la Loi sur l’aide à la jeunesse, chapitre Y-2 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition « Ministre » et son remplacement par ce qui suit :*

« Ministre » désigne le ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail et s’entend également de toute personne qu’il désigne en vertu de l’article 2 pour le représenter;

**94(2)** *Le paragraphe 11(1) de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre chargé du Secrétariat à la Culture et au Sport » et son remplacement par « ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport ».*

#### **ENTRÉE EN VIGUEUR**

**95(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 3 octobre 2006.*

**95(2)** *Le paragraphe 2(3), les articles 17, 18 et 19, les alinéas 20a) et 34a), les articles 47, 48, 59, 66 et 68, le paragraphe 81(4), les alinéas 81(5)a), 82a) et 85a), l’article 88 et le paragraphe 94(2) de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 14 février 2006.*

**EXPLANATORY NOTES**

**NOTES EXPLICATIVES**

**Section 1**

The existing provision is as follows:

2(1) The Lieutenant-Governor may appoint, under the Great Seal of the Province, from among the members of the Executive Council the following Ministers who shall hold office during pleasure: a President of the Executive Council, an Attorney General, a Minister of Justice and Consumer Affairs, a Minister of Public Safety who shall also be Solicitor General, a Minister of Finance, a Minister of Supply and Services, a Minister of Transportation, a Minister of Natural Resources, a Minister of Energy, a Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, a Minister of Health, a Minister of Wellness, Culture and Sport, a Minister of Family and Community Services, a Minister of Human Resources, a Minister of Post-Secondary Education and Training, a Minister of Education, a Minister of Environment, a Minister of Local Government, a Minister of Business New Brunswick, a Minister of Tourism and Parks and a Minister of Intergovernmental Affairs.

**Sections 2 to 5**

Transitional provisions.

**Sections 6 to 94**

Consequential amendments.

**Section 95**

Commencement provision.

**Article 1**

Texte de la disposition actuelle :

2(1) Le Lieutenant-gouverneur peut nommer parmi les membres du Conseil exécutif, sous le grand sceau de la province, les ministres suivants qui exercent leurs fonctions à titre amovible : un président du Conseil exécutif, un procureur général, un ministre de la Justice et de la Consommation, un ministre de la Sécurité publique qui est également solliciteur général, un ministre des Finances, un ministre de l'Approvisionnement et des Services, un ministre des Transports, un ministre des Ressources naturelles, un ministre de l'Énergie, un ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture, un ministre de la Santé, un ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport, un ministre des Services familiaux et communautaires, un ministre des Ressources humaines, un ministre de l'Éducation postsecondaire et de la Formation, un ministre de l'Éducation, un ministre de l'Environnement, un ministre des Gouvernements locaux, un ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick, un ministre du Tourisme et des Parcs et un ministre des Affaires intergouvernementales.

**Articles 2 à 5**

Dispositions transitoires.

**Articles 6 à 94**

Modifications corrélatives.

**Article 95**

Entrée en vigueur.